



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

El Periódico

First-Class
U.S. Postage
Paid
New York, NY
Permit No. 4119



Vol. 40 No. 4

www.nyc.gov/nycha

abril/mayo 2010

DENTRO DE ESTA EDICIÓN



COLUMNA DEL ALCALDE

NUEVO CENTRO DE JUSTICIA FAMILIAR

» Más en la página 2



COLUMNA DEL PRESIDENTE

LOS RESIDENTES son los socios más importantes de NYCHA

» Más en la página 3



CONCURSO DE TALENTO CELEBRA 40 ANIVERSARIO

» Más en la página 5

ANUNCIO DEL EQUIPO OPERATIVO DE SEGURIDAD

» Más en la página 5

DATOS BREVES

Cantidad de estudiantes que recibirán los servicios de la escuela autónoma del Harlem Children's Zone en el residencial St. Nicholas Houses: 1,300

Cantidad de residentes que habitan en los 21 residenciales estatales/de la ciudad: 45,428

Los Residentes del Oeste de Queens de NYCHA Logran la Primera Cooperativa de Ahorro y Crédito en 30 Años

¡Finalmente ha llegado! Durante los últimos cinco años, el enfoque colectivo de la parte oeste de Queens estuvo puesto en brindar a los residentes de viviendas públicas la oportunidad y el respaldo necesario para establecer y alcanzar sus objetivos financieros. Esta visión finalmente se materializó el lunes 26 de abril, cuando bajo el agua de lluvia y buenos deseos el fundador y Presidente de la Alianza de Desarrollo de East River (ERDA, por sus siglas en inglés), el Obispo Mitchell G. Taylor, junto con el Alcalde Michael Bloomberg y el Presidente de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés), John B. Rhea, y diversos funcionarios electos, activistas de la comunidad, propietarios de empresas locales y residentes de NYCHA de los residenciales más cercanos, celebraron la apertura y el corte de cinta de la Cooperativa de Ahorro y Crédito Federal (FCU, por sus siglas en inglés) de la ERDA.

La FCU de ERDA es la primera cooperativa de ahorro y crédito constituida en la Ciudad de Nueva York en la última década y la primera constituida en Queens en los últimos 30 años. En un vecindario en el que gran parte de los residentes confían en instituciones de cobro de cheques para realizar la mayoría de sus transacciones financieras, la FCU de ERDA no solo pretende implementar un cambio en la forma de realizar las operaciones bancarias de la gente, sino también promover las adquisiciones y ahorros.

"Esta cooperativa de ahorro y crédito servirá como anclaje en esta comunidad y brindará a los habitantes una mayor libertad financiera para que puedan alcanzar sus sueños" comentó el Obispo Taylor. "Esta institución fue creada por residentes de



El Obispo Mitchell G. Taylor, la residente Theresa Jackson, y el presidente Rhea son los primeros accionistas en la cooperativa de ahorros.

viviendas públicas de Queens que asumieron la responsabilidad de su bienestar financiero".

El Alcalde Bloomberg, acérrimo defensor de las viviendas públicas y quien introdujo iniciativas en la ciudad para ayudar a los neoyorquinos a ser financieramente autosuficientes, elogió los esfuerzos de ERDA y proclamó que "este es un gran día para los habitantes del oeste de Queens". "Esta es su cooperativa de ahorro y crédito. Ustedes han trabajado arduamente por ella y ahora la cooperativa hará mucho por ustedes", agregó el Alcalde antes de finalizar sus comentarios de felicitaciones al decir al igual que ocurre con las bodas en que la lluvia trae buena suerte, "les garantizo que esto significa que tenemos una muy buena cooperativa de ahorro y crédito".

Asimismo, el Alcalde prometió

Continúa en la página 2 ▶

Obtención de la Federalización

NYCHA cierra un acuerdo histórico y explica los detalles del plan a los residentes

En el Centro Comunitario de Rutgers Houses, a primera hora en Nueva York, residentes, periodistas, defensores de la comunidad y planificadores urbanos asistieron al lugar esperando escuchar las novedades. El anuncio, realizado durante la mañana del 15 de marzo por el Presidente de NYCHA, John B. Rhea, el Alcalde Michael R.

Bloomberg, el Gobernador David A. Paterson, el Secretario del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) Shaun Donovan, el Senador estadounidense Charles Schumer, la Congresista Nydia Velázquez, el Vocero de la Asamblea Sheldon Silver y una delegación de funcionarios de la Ciudad de Nueva York y del Estado, se relacionó con "el día más importante para la conservación de las viviendas públicas de la historia de Nueva York y, quizás, de todo el país", comentó el Secretario Donovan.

Los 21 residenciales de NYCHA construidos por el estado y la ciudad sin financiación previa y sus más de 46,000 residentes, siempre que fueran entidades autónomas, estarían en tercer lugar en cuanto a tamaño, detrás de NYCHA y Chicago. Al asegurar subsidios operativos y de capital continuos provenientes del gobierno federal para dichos residenciales y al sentar las bases para otras futuras financiaciones, la Autoridad detuvo el desvío de fondos de



El presidente de NYCHA John Rhea, el secretario de HUD Shaun Donovan, la subdirectora regional de HUD Mirza Negron-Morales y el presidente del Consejo Municipal de Presidentes Reginald Bowman firman acuerdo de federalización.

otros 113 residenciales de NYCHA y concluyó la primera etapa de un gran esfuerzo por subsanar su presupuesto deficitario y preservar todas las viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York.

"Hoy estamos finalizando un acuerdo que mejorará sustancialmente la calidad de vida de más de 400,000 residentes de viviendas públicas", comentó el Alcalde Bloomberg al público presente.

Dado que este arduo esfuerzo por federalizar los 21 residenciales a través de un Plan de Modernización de Financiación Mixta, el plan más grande de la historia de los Estados Unidos, comenzó hace seis meses, el Presidente Rhea ha puesto de manifiesto que este logro es un testamento de los siguientes tres principios: Conservación, Innovación y Colaboración.

"La federalización implica colaboración e innovación para garantizar que las viviendas

Continúa en la página 4 ▶

Columna del Alcalde

Nuevo Centro de Justicia Familiar — A su servicio

En un discurso reciente, el Presidente de NYCHA, John Rhea, atribuyó el flamante éxito de la Autoridad de la Vivienda —tal como hallar una forma creativa de atraer más subvenciones federales y estatales— al hecho de hacer las cosas a la “manera tradicional de Nueva York: trabajando en equipo”. Y yo estoy totalmente de acuerdo.

En toda la historia de la ciudad, los neoyorquinos han atravesado adversidades y alcanzado grandes logros mediante la unión de sus fuerzas y haciendo en conjunto lo que sería imposible hacer por separado. Esta devoción por el poder del trabajo en equipo nunca estuvo tan viva como ahora.

Por ejemplo, continuamos brindando asistencia y recursos a las víctimas de la violencia doméstica. Durante los últimos ocho años, nuestros esfuerzos por combatir la violencia doméstica nos ayudó a reducir los homicidios en el ámbito familiar en un 20%. Pero no nos detenemos en este logro.

El mes pasado, la Comisionada Jimenez, de la Oficina para Combatir la Violencia Doméstica de la Alcaldía, y quien les habla hemos abierto el Bronx Family Justice Center (centro de justicia familiar de El Bronx). El centro de El Bronx forma parte de nuestro esfuerzo integral por reducir la violencia familiar y brindar servicios integrales a las víctimas. Creado junto con el Abogado de Distrito de El Bronx, Robert Johnson, este nuevo centro reúne a fiscales especializados en violencia doméstica, abogados civiles y trabajadores sociales, con la finalidad de ayudar a las víctimas de violencia doméstica y a sus familiares.

Al día de hoy los dos primeros centros de justicia familiar, en Brooklyn y Kew Gardens, Queens, han tenido más de 80,000 visitas; esto implica más de 130 visitas por día. Estos centros brindan, entre otras cosas, asesoramiento legal a cargo de abogados especialistas en inmigración, que pueden a ayudar a las víctimas a solicitar

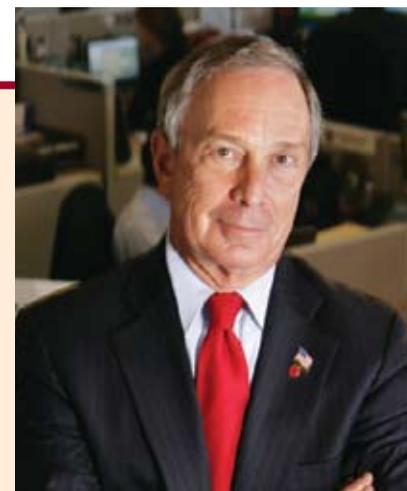
resarcimientos federales en virtud de la Ley de Violencia contra la Mujer. Los abogados ya han ayudado a más de 2,500 víctimas en consultas sobre inmigración, solicitud de visas y residencia legal permanente. Los clientes también tienen la posibilidad de reunirse con abogados de familia, quienes podrán brindarle asesoramiento en procesos de manutención y patria potestad de los menores.

En estos centros, los clientes pueden participar en programas de inglés como segundo idioma, capacitación laboral, diseño de curriculum vitae y talleres de información financiera. En los centros también se ofrece asesoramiento a víctimas, asesoramiento a niños que han sido testigos de violencia, planificación de seguridad, asistencia para presentar informes policiales y de libertad condicional, servicios para personas mayores y personas con discapacidades y asistencia sobre beneficios públicos y de vivienda accesibles. El personal del centro de El Bronx ofrece sus servicios en 15 idiomas. También se ofrecen servicios de interpretación en más de 150 idiomas.

En Nueva York renovamos nuestro compromiso por ser la ciudad más segura y fuerte del mundo día tras día. Si trabajamos juntos, podremos crear un futuro mejor para nuestros hijos y nietos.



Michael R. Bloomberg



Los Residentes del Oeste de Queens de NYCHA

continuar luchando en Albany para garantizar una inversión de \$25 millones en cooperativas de ahorro y crédito de otros vecindarios de la Ciudad de Nueva York.

El Presidente de NYCHA, Rhea, quien considera que mejorar las perspectivas económicas para los residentes mediante la creación de oportunidades laborales, capacitación e información financiera es una de las prioridades de la Autoridad, sonrió orgullosamente y dijo ante la multitud que lo

observaba y a la modesta tienda que se encontraba enfrente suyo que actualmente es la clave para el futuro de muchos residentes, que “esto es un ejemplo de todo lo que significa ERDA: brindar recursos a las familias para que puedan tomar el control de su vida”.

Docenas de asistentes hicieron fila para abrir sus propias cuentas en la FCU de ERDA, incluido el Presidente Rhea y una residente de Ravenswood Houses, Theresa Jackson, quien fue la primera en hacerlo.

◀ continuado de la página 1

Además de ofrecer a los residentes servicios financieros básicos de ahorro y préstamos, la Cooperativa de Ahorro y Crédito Federal de ERDA, una institución financiera cooperativa, brindará a sus miembros participación en el capital. “Esta es una bisagra en mi camino”, comentó la Sra. Jackson. “Quiero abrir un nuevo salón de belleza y esto puede ser de gran utilidad para mí”.

La Cooperativa de Ahorro y Crédito Federal de ERDA brindará servicios, en primer lugar, a los residentes de NYCHA del oeste de Queens, incluidos los residentes de Astoria, Queensbridge, Ravenswood y Woodside Houses. Queensbridge Houses es el residencial de viviendas públicas más grande del país: cuenta con 3,147 apartamentos que albergan a una población total de 6,731 habitantes.

La cooperativa de ahorro y crédito se encuentra frente a Queensbridge Houses, en el 13-03B 40th Avenue en Long Island City y brindará servicios a alrededor de 323,000 residentes de bajos ingresos del área del oeste de Queens.

ERDA es una organización sin fines de lucro, cuya misión es transformar y mejorar los vecindarios de viviendas públicas de la Ciudad de Nueva York, brindando a los residentes las herramientas y oportunidades necesarias para lograr la autosuficiencia y la movilidad económica.

United States
Census
2010

ACTUALIZACIÓN

Todos los residentes de NYCHA ya han recibido los formularios del Censo. Si no ha completado y enviado su formulario de Censo antes del 19 de abril, a partir

de mayo de 2010 será visitado por empleados del Censo a su domicilio. Podrán regresar hasta seis veces al mismo domicilio para intentar ubicar a las personas que viven en el apartamento. Nunca le solicitarán entrar en su hogar y tendrán una identificación oficial de la Oficina del Censo. Le pedirán información básica de todos los individuos que vivan en el apartamento, como por ejemplo: nombre, fecha de nacimiento, sexo, cuántas personas viven con usted, el origen étnico y la raza de cada uno. Los censistas no le preguntarán sobre sus ingresos, su número de Seguridad Social, o su estatus de inmigración. Cuando responde a las preguntas del formulario del censo en nombre de todos los miembros del hogar, el empleado del Censo puede registrar la información para presentarla ante la Oficina del Censo.

Es importante que le indique a los empleados del Censo TODAS las personas que viven con usted, se encuentren o no en el contrato de alquiler. Ningún dato que proporcione en su formulario de Censo podrá afectar su alquiler. Recuerde que toda la información recopilada es confidencial.

Los residentes de NYCHA recibieron una carta del Presidente John B. Rhea que les garantiza que el formulario es estrictamente confidencial y la información NO se comparte con ninguna otra entidad del gobierno, incluida la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York. La información del censo debe mantenerse de manera confidencial hasta un plazo máximo de 72 años. Todo el personal de la Oficina del Censo debe realizar un juramento de por vida en el que se comprometen a no divulgar la información que reciban a ninguna otra entidad. En caso de romper este juramento, se les puede imponer una multa de hasta \$250,000 y podrían enfrentar una sentencia en su contra de hasta cinco años de prisión.

La información que usted brinde en el formulario de Censo determinará el monto de los fondos que recibirá la Ciudad de Nueva York por parte del gobierno federal para destinar a viviendas accesibles, educación, asistencia médica, capacitación laboral, medios de transporte y muchos otros programas esenciales para nuestra comunidad. El Censo también determinará el número de representantes electos que tendrá la Ciudad de Nueva York en el Congreso y

Continúa en la página 4 ▶



DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA

El Periódico

76

años de vivienda pública en la ciudad de Nueva York

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200.000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358
nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg Alcalde
John B. Rhea Presidente
Earl Andrews, Jr. Vicepresidente
Margarita López Miembro de la Junta
Wilma Huertas Secretaria
Michael Kelly Gerente General
Lynn Godfrey Oficial Principal de Comunicaciones
Sheila Stainback Oficial de Comunicaciones/Editora
Eric Deutsch Editor
Heidi Morales Editora/Sección Español
Howard Silver Editor/Boletín de NYCHA
Tischelle George Editora de Noticias Electronicas
Peter Mikoleski, Leticia Barboza Fotografía
Christian Nwachukwu Escritor

Si usted está interesado en poner un anuncio en el Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de marketing de la Oficina de Desarrollo Empresarial y de Ingresos al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA, del anunciante, o sus productos. NYCHA no garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.



Columna del Presidente

Primer Aniversario

Durante el último año, he comentado en estas páginas mis deseos para la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York, las responsabilidades que recibí de manos del Alcalde Michael R. Bloomberg cuando asumí el cargo de Presidente y la importancia que, durante toda mi carrera pero especialmente en

este momento, le otorgo al compañerismo y a los avances que pueden lograrse cuando la gente trabaja en equipo. Como ya he dicho en diversas ocasiones, los residentes de NYCHA son los socios más importantes de la Autoridad. Fieles al papel vital que juegan al colaborar conmigo, con la Junta y con los 12,000 hombres y mujeres que trabajan duro para brindar servicios a más de 600,000 personas que cuentan con NYCHA, los residentes han permanecido involucrados y participativos y han apostado fuerte a los logros que hemos conseguido juntos.

No esperaba menos de ustedes. Por ese motivo, al poco tiempo de ingresar a NYCHA, organicé varias reuniones en el ayuntamiento y una serie de entrevistas con empleados, líderes de residentes y ustedes, los residentes. Sabía que antes de que pudiéramos enfrentar los desafíos que debía enfrentar NYCHA, debía escuchar las historias y comprender las preocupaciones de los hombres y mujeres de todos los niveles que están comprometidos con el sistema de viviendas públicas. Nuestra responsabilidad no se limita a garantizar que el sistema de viviendas públicas de Nueva York perdure, sino que prospere. Esto significa que nuestros planes para NYCHA serán ambiciosos por definición. Pero también significa que contamos con las herramientas necesarias para lograr nuestras metas

porque contamos con que todos aportarán lo suyo para que NYCHA logre el éxito.

El compromiso fue más evidente que nunca en la federalización de los residenciales estatales y municipales. Se necesitó de trabajo duro, osadía, creatividad y dedicación, así como de mucha fe y un poco de buena suerte. Con una limitada ventana de oportunidades y la coordinación necesaria de muchos departamentos —dentro de NYCHA, así como del gobierno local, estatal y federal— no sólo contamos con los \$423 millones que recibimos por la Ley de Recuperación y Reinversión de los Estados Unidos del año 2009 (ARRA, por sus siglas en inglés), conocida como Ley de Estímulo, sino que también cumplimos con los requisitos del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD, por sus siglas en inglés) y conseguimos apoyo operativo continuo y financiamiento de capital para destinar a las tan necesarias tareas de modernización en los 21 residenciales recientemente federalizados.

La federalización fue posible gracias a que construimos cimientos resistentes al abrir los canales de comunicación y fortalecimos las relaciones existentes con nuestros colegas y otras partes clave interesadas y forjamos nuevas coaliciones. Pero la federalización fue tan sólo el primer paso, que servirá como modelo a seguir para las innovaciones cooperativas a gran escala que encabezará NYCHA a medida que progresamos. Por esta razón creé la Oficina de Asociaciones Público-Privadas y recluté a una veterana del Ayuntamiento, Dawn Walker, para que lidere nuestros esfuerzos. Dawn y su equipo han estado trabajando en varias iniciativas interesantes que tienen como objetivo traer a los residentes beneficios, que pronto serán de conocimiento público.

Ya habrán escuchado algunas de las iniciativas de la Autoridad. Estamos por inaugurar en St. Nicholas Houses, en asociación con la *Continúa en la página 6 ▶*

SERIE DE CONFERENCIAS: ECOLÓGICAMENTE HABLANDO

“Speaking Green”

NYCHA comenzó su segundo año de la Serie de Conferencias “Ecológicamente hablando” (Speaking Green) con un panel de debate en vivo sobre “Cómo Preservar las Viviendas Públicas con un Estilo de Vida bajo en Carbono”, al cual asistieron residentes de viviendas públicas, empleados y miembros de la comunidad. El evento se realizó en el Hudson Guild, cerca de Chelsea Houses el 22 de abril, fecha del 40° Aniversario del Día del Planeta.

Los foros trimestrales han sido diseñados con el fin de conseguir el respaldo de los residentes y las comunidades en relación a los esfuerzos concertados por

NYCHA para reducir los costos en alza de los servicios públicos que doblegan los fondos destinados a las viviendas públicas y reducen las emisiones de gases de efecto invernadero que amenazan la salud de los vecinos y la sustentabilidad del planeta.

Durante su saludo de apertura, el Presidente John B. Rhea reconoció que tiene una “deuda de agradecimiento” con la Comisionada Margarita López, Coordinadora Medioambiental de NYCHA, quien, a instancias del Alcalde Michael R. Bloomberg, desarrolló la Agenda Ecológica de la Autoridad, que coloca a la agencia al frente del ambicioso objetivo de la ciudad de reducir

la emisión de gases de efecto invernadero en un 30% hacia el año 2030.

Asimismo, el Presidente Rhea reconoció la importante labor de los ocho voluntarios de VISTA de NYCHA, quienes han organizado los Comités Ecológicos en los 32 residenciales, en los cuales los residentes alientan a sus vecinos a ahorrar energía modificando algunos de sus hábitos diarios que pueden tener consecuencias medioambientales muy severas.

La Comisionada López afirmó el efecto colectivo que los 400,000 residentes de la NYCHA pueden lograr “al cambiar el modo de vida” y reveló una “guía ecológica” para residentes sobre ahorro de energía titulada El Poder está en Sus Manos (The

Continúa en la página 4 ▶



Residentes de Castle Hill siembran flores durante el día del comité ecológico.

Día del Comité Ecológico de Castle Hill

Más de 20 niños, adolescentes, adultos y residentes de tercera edad de Castle Hill se ofrecieron como voluntarios en el Día del Comité Ecológico de Castle Hill, que se llevó a cabo el 17 de abril. Los voluntarios sembraron petunias, begonias, cinerarias y otras flores. Durante el día, los niños presentes sembraron las semillas en recipientes plásticos con tierra. Se llevaron los recipientes a sus casas y después plantarán las plantas en el jardín una vez que echen brotes.



El Presidente John B. Rhea (derecha) da la bienvenida a los residentes y miembros de la comunidad en el panel de discusión cuya moderadora fue la Comisionada Margarita López, sentada en el centro con (desde la izquierda) la Directora de Sustentabilidad de YRG, Lauren Yarmuth, y la Directora del Fondo de Defensa Medioambiental, Mary Barber.

Encuesta sobre la seguridad

NYCHA Quiere Saber su Opinión

Continúa el debate sobre la seguridad en la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, por sus siglas en inglés), que insiste en que los residentes deben participar. El Presidente del Consejo Municipal de Presidentes, Reginald Bowman, señaló en una entrevista al *Periódico*: "Los residentes deben comprometerse para garantizar que nuestras voces sean escuchadas en relación a estos asuntos tan importantes".

Desde septiembre del año pasado, el Presidente de NYCHA, John B. Rhea mantuvo reuniones con residentes y dirigentes, con

oficiales del Departamento de Policía de Nueva York (NYPD, por sus siglas en inglés) y con el Comisionado de NYPD, Raymond W. Kelly, y ahora su intención es elaborar un registro escrito con las opiniones de los residentes.

El nuevo Equipo Operativo de Seguridad desarrolló una encuesta de cuatro páginas que la Autoridad envió por correo a 10,866 hogares de 12 residenciales de viviendas como parte de un programa piloto para evaluar la preocupación de los residentes por la seguridad en los residenciales, en la comunidad en general, y su relación con el Departamento

de Policía de NY.

"Esta encuesta y las respuestas de los residentes de NYCHA proporcionarán datos concretos a la Autoridad y al Equipo Operativo, que serán utilizados para aumentar la seguridad en los residenciales y para trabajar con los miembros del NYPD a fin de lograr una mejor relación entre los oficiales de policía y los residentes", aseguró el Presidente Rhea.

Los residenciales del programa piloto son: Van Dyke I, Van Dyke II y Marcy Houses de Brooklyn; Sedgwick, West Tremont Avenue-Sedgwick Avenue Area, Morris I, Morris II, y Pelham Parkway, todos

de El Bronx; Chelsea Houses y King Towers de Manhattan; Astoria Houses de Queens; y Stapleton Houses de Staten Island. Los residenciales se seleccionaron con la finalidad de brindar una visión global de NYCHA— abarcan desde residenciales muy pequeños hasta residenciales de gran extensión; residenciales destinados únicamente a personas de edad avanzada; residenciales a cargo de las Áreas de Servicio de la Policía y residenciales a cargo del precinto local; residenciales con cámaras de circuito cerrado y otros que

no cuentan con esta tecnología, y residenciales con altos índices de delincuencia y otros con bajos índices de delincuencia.

A partir de septiembre, tras la campaña para escuchar que realizó al ponerse al frente de NYCHA, el Presidente Rhea se entrevistó con residentes y dirigentes y habló sobre temas como el papel del Departamento de Policía de Nueva York como protector de las familias, la relación entre los oficiales de policía y los residentes, la utilidad de las Patrullas de Vecinos *Continúa en la página 5* ▶

◀ continuado de la página 1

Federalización Finalizada

públicas perduren para las familias de Nueva York", afirmó el Presidente Rhea en un discurso reciente.

La célebre medida aprobada por el HUD incorpora 20,000 unidades (11.3% del residencial habitacional total de NYCHA) al proyecto de viviendas públicas federales. Esta oportunidad única surgió mediante una cláusula de la Ley de Recuperación y Reinversión de los Estados Unidos de 2009 (2009 American Reinvestment and Recovery Act), más conocida como la Ley de Estimulo (Stimulus Act), cuyo objetivo era adaptar y conservar las unidades como viviendas públicas mediante una transacción de financiación mixta que las enmarca en una asociación público-privada de titularidad compartida y gestionada por NYCHA.

La Federalización de 11,743 unidades les permite, automáticamente, recibir \$65 a \$75 millones de subsidios operativos y de capital anuales permanentes del HUD. NYCHA trabajará en conjunto con el HUD para garantizar un subsidio permanente para las 6,160 unidades restantes de los residenciales dentro de los próximos dos años.

Asimismo, NYCHA recibirá más de \$400 millones de fondos públicos y privados para restaurar la estructura física de todas las construcciones de los 21 residenciales recientemente federalizados con el fin de cumplir con las normas federales. Estas construcciones también contienen más de 2,000 unidades que antes habían sido voluntariamente transferidas al programa de Sección 8.

Gran parte de la financiación de capital fue asegurada mediante la venta requerida de los 21 residenciales y el alquiler de la tierra a una asociación de financiación mixta celebrada entre

NYCHA, socio controlante; Citi Community Capital, institución financiera; y Housing Partnership Development Corporation, como asociación sin fines de lucro.

El trabajo relacionado con el capital, que NYCHA priorizó y obligó a que sea hecho en tiempo récord, comenzará a desarrollarse inmediatamente y durará hasta dos años, lo cual generará casi 400 puestos de trabajo de construcción en toda la ciudad.

El Presidente, junto con el Vicepresidente Earl Andrews, Jr., la Comisionada Margarita López, el Gerente General Michael Kelly y el personal ejecutivo de NYCHA, lanzaron una serie de reuniones del ayuntamiento para explicar los detalles de la federalización a las familias de NYCHA. El Presidente Rhea lanzó la iniciativa en la Pace University la tarde del 15 de marzo, en donde confirmó a los residentes las promesas de NYCHA asumidas durante la construcción y ejecución del plan de federalización.

Los residentes de los 21 residenciales recientemente federalizados tendrán los mismos derechos, protecciones y privilegios; usarán los mismos cronogramas, programas y políticas de alquiler; no habrá reubicaciones o desplazamientos durante las renovaciones; el personal del residencial continuará en su condición de empleado de NYCHA; la federalización conservará estas unidades como viviendas públicas; y NYCHA continuará como socio gerente y representante de administración para garantizar la continuidad fluida de la operación.

Varios funcionarios, destacando el tema de colaboración del Presidente Rhea, enfatizaron que la federalización fue una oportunidad única en virtud de las disposiciones de la Ley de Estimulo de 2009 debido, en gran parte, a los esfuerzos del Senador Schumer, la Congresista Velázquez y el Congresista Jerrold Nadler, quienes promovieron la inclusión de las viviendas públicas en la Ley de Estimulo.

◀ continuado de la página 3

SERIE DE CONFERENCIAS ECOLÓGICAMENTE HABLANDO "Speaking Green"

Power is in Your Hands). La publicación brinda a los residentes información sobre pasos simples y específicos que se pueden tomar para "llevar una vida con bajas emisiones de carbono".

La Comisionada López condujo un debate con dos distinguidos panelistas implicados en cuestiones de políticas energéticas y sustentabilidad, ilustrando sus preguntas con gráficos y cuadros. En la mayoría se observó un marcado aumento de costos y un mayor consumo de energía de NYCHA; con una leve reducción después del 2007 con la implementación de la Agenda Ecológica.

La Directora de la Campaña de Fondos para la Defensa Medioambiental, Mary Barber, afirmó que las posibles consecuencias globales de los gases de efecto invernadero no controlados eran "alarmantes" y citó, a modo de ejemplo, el aumento de las temperaturas y del nivel del mar, el aumento de las tormentas, las sequías y la menor producción alimentaria.

Y agregó: "Posiblemente no noten el aumento del nivel del mar y otros cambios, pero hay otras cosas que sí vemos [o no hacemos] a diario y que tienen un terrible impacto", como apagar las luces y la TV en habitaciones vacías, cerrar las puertas y ventanas cuando el aire acondicionado está encendido y usar menos veces o con más carga el lavaplatos y el lavarropas.

Lauren Yarmuth, Cofundadora y Directora de YRG, una consultora de desarrollo ecológico, mencionó que muchas empresas y organismos estatales "reconocen la gran responsabilidad" que tienen de mitigar el impacto sobre el cambio climático; entre ellas se pueden mencionar Walmart y Starbucks.

Sin embargo, sus acciones no son suficientes salvo que sus clientes tomen decisiones inteligentes sobre qué productos consumir, cómo vivir en sus hogares, qué comer y cómo transportarse. Es muy difícil advertir el impacto de nuestras acciones sobre cosas grandes como glaciares, océanos y el clima.

"Si los empleados y residentes de NYCHA no se comprometen realmente en su trabajo y en el hogar en los esfuerzos de conservación, las lamparitas, las calderas y otra tecnología de ahorro de energía de NYCHA no será suficiente" afirmó la Sra. Yarmuth.

La nueva guía para los residentes de NYCHA sobre ahorro de energía "es una herramienta tremendamente valiosa" advirtió. La Comisionada López destacó que en una reunión en la que participó esa mañana con los niños que visitaron a NYCHA en el Día del Planeta: "los niños me comentaron qué es lo que hay que hacer y me dijeron que el problema son los adultos".

El Concurso de Talentos de NYCHA celebra su 40º aniversario

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ha descubierto y fomentado el talento de jóvenes y mayores durante los últimos 40 años a través de la puesta en escena de la Competición en Búsqueda de Talentos y el Concurso de Talentos. Este año NYCHA quiso celebrar el Concurso de Talentos Anual en el emblemático Apollo Theater de Harlem el 10 de abril.

“He estado involucrado en este espectáculo desde hace más de 20 años”, dijo Hugh Spence, Gerente General de Operaciones Comunitarias de la Autoridad (NYCHA). “Y he presenciado su evolución hasta convertirse en lo que es hoy en día: un concurso profesionalmente organizado donde se presentan el talento de amateurs”.



Ganadora de tercer lugar Nasiyah Wallace con personal de NYCHA (de izquierda a derecha) Dawn Walker, Jenna Lawrence, Hugh Spence, Deidra Gilliard y Juan Santiago.

LOS GANADORES FUERON:

PERSONAS DE TERCERA EDAD

Primer puesto – Ronnie Marks
Segundo puesto – Jose Guevara
Tercer puesto – Shelia Wheeler

ADULTOS

Primer puesto – Keziah Anderson
Segundo puesto – Christina Prindle
Tercer puesto – Venus Sharpe

JÓVENES

Primer puesto – The Professionals
Segundo puesto – New Legacy
Tercer puesto – Exclusive Entertainment

NIÑOS

Primer puesto – Uptown Green
Segundo puesto – Tytiana Brown
Tercer puesto – Nasiyah Wallace

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York recibe el Premio a la Excelencia e Innovación

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York estuvo presente en la entrega del Premio a la Excelencia e Innovación otorgado por la Asociación del Estado de Nueva York para Viviendas Accesibles (NYSFAH, por sus siglas en inglés) durante la XI Conferencia Anual sobre Viviendas Accesibles del Estado de Nueva York (11th Annual New York State Affordable Housing Conference) celebrada el 29 de abril.

La NYSFAH presenta el premio cada año a los individuos, agencias de la Ciudad y otras organizaciones que implementan ideas innovadoras para construir, financiar o preservar



El Presidente Rhea orgullosamente muestra el premio otorgado por la NYSFAH.

viviendas accesibles.

Un ejemplo reciente del pensamiento pionero de NYCHA fue el anuncio de su histórico Plan de Modernización de Financiación Mixta que garantiza la otorgación continua de fondos federales para los 21 residenciales construidos por la Ciudad y el Estado, lo cual permite preservar más de 20,000 unidades de vivienda accesible.

La Asociación del Estado de Nueva York para Viviendas Accesibles, creada en 1998, es una asociación comercial para organizaciones del sector privado que ofrecen viviendas accesibles en todo el Estado de Nueva York.

LA LISTA DE LOS INDESEABLES DE NYCHA

En esta edición continuamos publicando los nombres de los individuos que han sido excluidos de nuestros residenciales públicos. El propósito de esta lista es mantener a los residentes informados sobre los esfuerzos continuos de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York para mejorar la calidad de vida para todos los neoyorquinos que residen en vivienda pública y para asegurar el uso pacífico y seguro de nuestras instalaciones. Vea la página 4 en la sección de inglés para una lista parcial de los nombres de personas excluidas como resultado de una vista administrativa llevada a cabo del 30 de diciembre del 2009, y el 6 y 13 del enero de 2010.

◀ continuado de la página 4

Encuesta sobre la seguridad

y el mayor aprovechamiento de las tecnologías modernas para combatir la delincuencia en los residenciales de viviendas y en toda la comunidad. Con esa finalidad, el Equipo Operativo de Seguridad congrega a los residentes, a los oficiales de policía y al personal de NYCHA con amplia experiencia en todas las áreas de planificación urbana, para que juntos ideen un plan integrador que aumente la seguridad en los hogares de NYCHA.

El presidente, junto con el alcalde Michael R. Bloomberg, considera que la seguridad de los residentes es esencial en su plan para mejorar la calidad de vida de las familias de NYCHA y destaca la importancia de escuchar las opiniones de los residentes antes de implementar un cambio de gran alcance.

“Sabemos que podemos contar con los residentes de NYCHA para que nos brinden una respuesta clara y honesta y se comprometan a trabajar con nosotros para que

los residenciales sean más seguros para las familias”, dijo Rhea. “Pero primero debemos obtener las respuestas a la encuesta. Después de eso comenzará la verdadera labor”.

◀ continuado de la página 2

United States Census 2010

ACTUALIZACIÓN

la Legislatura del Estado de Nueva York, así como la cantidad y el tamaño de los distritos del Consejo Municipal.

Asegúrese de que su comunidad sea representada en el censo y que reciba los fondos federales que le corresponde. ¡Proporcione la información que le solicitan los empleados del Censo para que TODOS los neoyorquinos estén incluidos en el Censo 2010!

Para obtener más información, visite nyc.gov/census2010 o www.census2010.gov, o marque el 3-1-1.

NOTICIAS PARA PERSONAS DE

¿Necesita ayuda para pagar los medicamentos con receta médica de Medicare?

Si usted es una persona mayor, sola, y sus ingresos mensuales no superan los \$1,354.00, o si el ingreso mensual de usted y su pareja no supera los \$1,822.00, es posible que tenga derecho a recibir ayuda para el pago de medicamentos con receta médica. Para obtener más información, llame a la Seguridad Social al **1-800-772-1213** y solicite información sobre el programa “Extra Help” (Ayuda Adicional). También puede realizar la solicitud por Internet en www.socialsecurity.gov.

◀ continuado de la página 3

Columna del Presidente

organización Harlem Children's Zone (HCZ, por sus siglas en inglés), una Escuela Autónoma subsidiada por el gobierno. El presidente y gerente de operaciones de HCZ fue aclamado por todo el mundo, desde el periódico New York Times hasta el Presidente Barack Obama, quien se refirió a él como un pionero de la educación.

Hemos unidos fuerzas con Habitat de la ciudad de Nueva York y con Habitat internacional para colaborar con los esfuerzos de Haití de reconstrucción a largo plazo. Estamos en medio de una "ecologización de NYCHA" impulsada por la Comisionada López, con el objetivo de reducir la huella de carbono de la Autoridad, actualizar nuestros sistemas y reducir los costos de energía. También continuamos la labor con socios incondicionales como Union Settlement para brindar servicios de cuidado de niños y programa de preparación escolar Head Start, enriquecer las oportunidades de niños y adolescentes y proveer servicios de salud mental y programas para los adultos mayores.

También iniciamos un diálogo con los residentes y el Departamento de Policía de Nueva York sobre cómo proteger mejor a las familias de NYCHA y a la vez mejorar la relación entre los residentes y los oficiales de policía. Luego de escuchar sus preocupaciones, formé el Equipo Operativo de Seguridad

conformado por líderes de NYCHA, líderes de residentes y jefes del Departamento de Policía, con el objetivo de diseñar e implementar medidas que generen mayor seguridad, de las que todos seamos responsables.

Si bien el enriquecimiento de la comunidad y los servicios para residentes son temas importantes, NYCHA entiende que el factor más visible en la optimización de la calidad de vida de las familias consiste en lograr que los residentes reciban capacitación laboral y trabajos con salarios dignos. Por ese motivo, creé la Oficina de Sustentabilidad y Fortalecimiento Económico del Residente (REES, por sus siglas en inglés) y formé un equipo con experiencia en la renovación comunitaria a través del crecimiento económico, en entidades como la East River Development Alliance (ERDA siglas en inglés), que recientemente creó una cooperativa de crédito para los residentes de viviendas del oeste de Queens (vea la portada).

El verano está por llegar. Tradicionalmente, es la estación de celebración en la comunidad. Al conmemorar el año de trabajo en equipo, recordemos nuestro principal objetivo: hacer de la planificación de viviendas una fuerza que mejore de forma auténtica y duradera la vida de las familias de NYCHA. Espero poder trabajar este año junto con ustedes para garantizar que todos juntos logremos esa misión.

AVISO

Borrador del Plan Anual de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York para el Año Fiscal 2011

Disponibilidad del Borrador del Plan Anual de la Agencia para la revisión del público

Informamos al público que el Borrador Revisado del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2011 estará disponible para su inspección en la oficina principal de NYCHA ubicada en el 250 Broadway, New York, NY del 7 de mayo al 23 de junio de 2010 entre las 9:30 am y las 4:30 pm. Llame al (212) 306-8202 para concertar una cita y poder repasar dicho documento. El Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2011 también estará disponible en los lugares listados a continuación:

- En la página web de NYCHA en: <http://www.nyc.gov/nycha>
- En las Oficinas de Administración de cada residencial de NYCHA durante las horas laborales.
- En los Centros Comunitarios/Oficinas Municipales enumeradas abajo entre las horas de 9:00 am a 7:30 pm

Centro Comunitario Campos Plaza
611 East 13th Street
Nueva York, New York

Centro Comunitario Bronxdale
1000 Rosedale Avenue
Bronx, New York

Centro Comunitario Atlantic Terminal
501 Carlton Avenue
Brooklyn, New York

Centro Comunitario King Towers
2 West 115th Street
Nueva York, New York

Centro Comunitario Hammel
81-14 Rockaway Beach Blvd
Rockaway, New York

Centro Comunitario Breukelen
715 East 105th Street
Brooklyn, New York

Centro Comunitario St. Mary's Park
595 Trinity Avenue
Bronx, New York

Operaciones Comunitarias de Queens
Oficina Municipal
70-30 Parsons Blvd
Flushing, New York

Operaciones Comunitarias de Staten Island
Oficina Municipal
140 Richmond Terrace
Staten Island, New York

Comentarios del público

Invitamos al público a asistir a cualquiera de las cinco asambleas públicas donde podrán formular preguntas sobre el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2011. Estas asambleas se celebrarán de 6:30 pm a 8:00 pm en las fechas y lugares a continuación:

MARTES 13 DE MAYO DE 2010

BROOKLYN | **New York City College of Technology**
Klitgord Auditorium
285 Jay Street
at Tillary Street
Brooklyn, New York

LUNES 17 DE MAYO DE 2010

STATEN ISLAND | **St. George Theater**
35 Hyatt Street
Staten Island, New York

JUEVES 3 DE JUNIO DE 2010

MANHATTAN | **Fashion Institute of Technology**
Haft Auditorium
7th Avenue & 27th Street
New York, New York

MARTES 8 DE JUNIO DE 2010

QUEENS | **Electrical Industry Center**
67-35 Parsons Blvd at
Jewel Ave
Flushing, New York

MARTES 15 DE JUNIO DE 2010

BRONX | **Classic Center at Melrose**
286 E. 156th Street at
Morris Avenue
Bronx, New York

También los invitamos a presentar sus comentarios sobre el Borrador del Plan Anual de la Agencia para el Año Fiscal 2011 en la asamblea pública el **miércoles 23 de junio de 2010** de 5:30 pm a 8:00 p.m. en:

FASHION INSTITUTE OF TECHNOLOGY

Haft Auditorium
7th Avenue & 27th Street
New York, New York

Todos los lugares indicados arriba son accesibles para personas con limitaciones físicas, y además, se puede llegar a éstos usando el transporte público. Para obtener información sobre el transporte público visite la página web <http://tripplanner.mta.info> o llame a la línea de información de transporte de MTA/ NYC al (718) 330-1234.

Alentamos al público a enviar por escrito sus comentarios sobre del Borrador Revisado del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2011. Para que éstos se tomen en cuenta, deberá enviar sus **comentarios por correo postal de los Estados Unidos a más tardar el 23 de junio de 2010. También se aceptarán facsímiles al (212) 306-7905.**

Deberá enviar sus comentarios a la siguiente dirección:

NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY

Public Housing Agency Plan Comments
Church Street Station
P.O. Box 3422
New York, New York 10008-3422

Alcalde Michael R. Bloomberg

Presidente John B. Rhea

Aproveche el momento para convertirse en un comprador de vivienda por primera vez.

La Agencia de Hipotecas del Estado de Nueva York (SONYMA) ofrece:

- Tasas de interés fijas por términos de 30 o 40 años (típicamente nuestras tasas son más bajas que las ofrecidas en el mercado);
- Financiamiento de hasta el 97%;
- Un proceso flexible para evaluar su solicitud de préstamo;
- Ayuda para el pago inicial (el máximo de \$ 3,000 o el 3% del importe del préstamo pero no más de \$10,000);
- No hay puntos;
- No hay financiación agregadas.

Si desea más información
1-800-382-HOME (4663)
o www.nyhomes.org

